



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions
- TPSGC**
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0B2 / Noyau 0B2
Gatineau, Québec K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Ship Refits and Conversions / Radoubss et
modifications de navires and / et
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
6C2, Place du Portage
Gatineau, Québec K1A 0S5

Title - Sujet CCGS C. TEATHER/C. CARRIERE DRYDOCK	
Solicitation No. - N° de l'invitation F2599-150105/A	Amendment No. - N° modif. 001
Client Reference No. - N° de référence du client F2599-150105	Date 2016-02-24
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$MD-034-25660	
File No. - N° de dossier 034md.F2599-150105	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2016-03-01	Time Zone Fuseau horaire Eastern Standard Time EST
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Green, Dave	Buyer Id - Id de l'acheteur 034md
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-0654 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 956-0897
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Modification à la Demande de soumission no 1

Cette modification est par les présentes soulevées pour le but :

1. De publier le compte rendu de la conférence des soumissionnaires
2. Faire des révisions administratives à l'invitation à soumissionner
3. Pour répondre aux demandes de renseignements des fournisseurs
4. Pour télécharger les dessins associés à l'appel d'offres

PROCÈS-VERBAL DE LA CONFÉRENCE DES SOUMISSIONNAIRES

1. Compte rendu de la conférence des soumissionnaires :

NGCC Carriere et le NGCC Teather en cale sèche 2016

Numéro du dossier : TPSGC F2599-150105

Conférence des soumissionnaires

1 H, et le jeudi 18 février, 2016

Centre canadien des eaux intérieures, 867, chemin Lakeshore, Burlington (Ontario), salle de conférence.

INTRODUCTION :

Participants :

Dave Green	TPSGC
Mark Haydock	TPSGC
Laurie Bosley	GCC
Nathalie Elliott	GCC
Bill Inwood	Canal Marine
Joseph C. D'Achille	Heddle Marine Services

Mot d'ouverture :

Le Canada souhaite la bienvenue à tous les soumissionnaires et apprécie leur participation au processus. Le but de la conférence était d'examiner tous les documents publiés à ce jour en ce qui concerne le NGCC Carriere et le NGCC Teather radoub en cale sèche et de discuter de toute disposition contractuelle et les questions techniques liées à ceux-ci.

Les soumissionnaires ont été rappelés que lorsqu'on pose des questions qu'ils doivent faire référence à l'article précis dans la spécification.

PARTIE 1 :

1) Documentation transmise aux soumissionnaires

Les documents suivants ont été publiés :

A) l'appel d'offres no F2599-150105/A datée du 4 février, 2016.

AC a fait remarquer qu'une modification à la soumission no 1 serait émise au cours des prochains 2 ou 3 jours.

2) Des rappels sur la procédure de passation du marché public.

Les observations suivantes ont été faites par l'autorité contractante de TPSGC :

- a. Rappel de la date de clôture de la soumission – 1er mars 2016 à 14 h, heure normale de l'est.
- b. les soumissions doivent être présentées à l'unité de réception des soumissions de TPSGC à Gatineau (Québec) – l'adresse figurant sur la page couverture du document de soumission. C'est le seul bureau qui peut accepter les soumissions de la présente demande de soumission.
- c. on a rappelé aux soumissionnaires de ne pas soumettre à tout autre bureau régional de TPSGC autre que l'adresse indiquée sur la page couverture. Les soumissions présentées à ces bureaux ne seraient pas redirigé à l'unité de réception des soumissions de TPSGC à Gatineau (Québec).
- d. on a rappelé aux soumissionnaires de ne pas envoyer leurs soumissions directement à l'autorité contractante (CA).
- e. c'est un véhicule de radoub.
- f. un seul contrat sera émis pour le radoub des deux navires.
- g. le temps est de l'essence même. Ils doivent être effectués en même temps ou en succession immédiat avec une date de début du 1er avril 2016; plus tôt si possible.
- h. tel que précisé dans l'appel d'offres, les soumissionnaires ne peuvent que demandé des clarifications/changements à l'appel d'offres à AC de TPSGC jusqu'à 5 jours ouvrables avant la date de clôture des soumissions.
- i. les soumissionnaires ne doivent pas ajouter des commentaires, des notes ou des conditions à l'appel d'offres. L'ajout de commentaires, des notes ou des conditions à l'appel d'offres aura pour conséquence que la soumission soit jugée irrecevable.

Question : Y a-t-il un ou deux feuilles de données de prix?

Réponse : Chaque navire à son propre feuille de donnée de prix qui seront combinés pour obtenir un seul prix total de la soumission.

3) Examen de l'AO

- a. Partie 1 à 6 des instructions et des procédures (TPSGC)

Partie 1 – Renseignements généraux :

Question : Demande de confirmer la date de commencement du radoub.

Réponse : Confirmé pour le 1er avril 2016 ou plus tôt.

Partie 2 - Instructions à l'intention des soumissionnaires :

Pas de questions

Partie 3 - Instructions pour la préparation des soumissions :
Pas de questions

Partie 4 - Procédures d'évaluation et méthode de sélection :
Pas de questions

Partie 5 - ATTESTATIONS :
Pas de questions

Partie 6 – Financiers et autres exigences :

Question : Pour le navire concernant les coûts de transfert, y a-t-il des frais séparés pour chaque navire?

Réponse : Oui, chaque navire va avoir son propre coût de transfert. AC a fait remarquer qu'une mise à jour des coûts de transfert pour chaque navire sera incluse dans un amendement à la soumission.

Question : Y a-t-il des exigences relatives à la sécurité financière?

Réponse : Non.

b. Partie 7 - Clauses du contrat subséquent
Pas de questions

c. les annexes B à J (TPSGC)
Annexe B Base de paiement :
Pas de questions

Annexe C Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi - Attestation des soumissions :
Pas de questions

Annexe D : Exigences relatives aux assurances

Question : D3 – L'atteinte à l'environnement de la police d'assurance responsabilité – Pourquoi est-il demandé dans la présente demande de soumission?

Réponse : Il sera retiré dans la présente demande de soumission.

Annexe E : Garantie
Pas de questions

Annexe F : Procédure de traitement des travaux imprévus
Pas de questions

Annexe G : Inspection/Contrôle de la qualité
Pas de questions

Annexe H : Feuille de présentation de la soumission financière
Pas de questions

Annexe I : Garde du navire
Pas de questions

4) Examen des produits livrables à la clôture des soumissions ANNEXE J (TPSGC)

Les soumissionnaires ont été dirigées vers l'annexe J, ce qui comprend les produits livrables obligatoire qui doivent être inclus avec la soumission. J1 - Toutes ces réalisations attendues doit être incluse avec la soumission pour être considéré comme conforme. J2 – produits livrables après l'attribution du contrat.

5) Examen du NGCC Carriere et le NGCC Teather spécifications – Annexe A (PWGSC/CCG)

Question : Y aura-t-il un bureau sur place de la GCC?

Réponse : Non.

Dessins :

Les soumissionnaires ont été avisés que les dessins mentionnés dans la demande de soumission seront téléchargés sur le site Achatsetventes au cours des 2 ou 3 jours.

Spécification no 804.15 – NGCC Carriere :

- 1.0 Remarques générales :** Pas de questions
- 2.0 Services :** Pas de questions
- 3.0 Caractéristiques du navire :** Pas de questions
- 4.0 Mise en cale sèche :** Pas de questions
- 5.0 Inspection de la carène :** Pas de questions
- 6.0 Anodes :** Pas de questions
- 7.0 Inspection des boîtes à clapets et des prises d'eau de mer :** Pas de questions
- 8.0 Technique :** Pas de questions
- 9.0 Inspection de l'ancre et de la chaîne :** Pas de questions
- 10.0 Joints et jeux des arbres porte-hélice :** Pas de questions

Spécification no 804.15 – NGCC Carriere :

- 1.0 Remarques générales :** Pas de questions
- 2.0 Services :** Pas de questions
- 3.0 Caractéristiques du navire :** Pas de questions
- 4.0 Mise en cale sèche :** Pas de questions
- 5.0 Inspection de la carène :** Pas de questions
- 6.0 Anodes :** Pas de questions
- 7.0 Inspection des boîtes à clapets et des prises d'eau de mer :** Pas de questions
- 8.0 Technique :** Pas de questions
- 9.0 Inspection de l'ancre et de la chaîne :** Pas de questions
- 10.0 Joints et jeux des arbres porte-hélice :** Pas de questions

PARTIE 3 :

A. varia

Aucun des commentaires supplémentaires.

B. conclusion de la conférence des soumissionnaires

2. Faire des révisions administratives à la demande de soumission

À Annexe D : Exigences relatives aux assurances

Supprimer dans son intégralité : D3. L'atteinte à l'environnement de la police d'assurance responsabilité

À 6.2 Frais de transfert du navire et Annex H – H6. Frais de transfert du navire

Supprimer:

Entreprise	Ville/province	Frais de transfert des navires transférés sans équipage (par navire)
L'Industrie marine de Caraquet Ltée	Caraquet (Nouveau-Brunswick)	21 974,00 \$
Canadian Maritime Engineering Limited	North Sydney (Nouvelle-Écosse)	39 242,00 \$
Chantier Forillon	Gaspé (Québec)	19 598,00 \$
Chantier Matane	Matane (Québec)	15 410,00 \$
Davie Industries Inc.	Lévis (Québec)	10 728,00 \$
Heddle Marine Service Inc.	Hamilton (Ontario)	212,00 \$
Hike Metal Products Ltd	Wheatley (Ontario)	5 717,00 \$
MetalCraft Marine Inc.	Kingston (Ontario)	3 882,00 \$
Industries Océan Inc.	Saint-Bernard-Sur-Mer (Québec)	11 693,00 \$
Verreault Navigation Inc.	Les Méchins (Québec)	15 975,00 \$

Inscrire :

Entreprise	Ville/province	Frais de transfert des navires transférés sans équipage (par navire)
L'Industrie marine de Caraquet Ltée	Caraquet, NB	\$45,852
Canadian Maritime Engineering Limited	North Sydney, NS	\$60,736
Chantier Forillon	Gaspé, QC	\$51,750
Chantier Matane	Matane, QC	\$39,216
Davie Industries Inc.	Levis, QC	\$23,730
Heddle Marine	Hamilton, ON	\$1,391
Hike Metal Products Ltd	Wheatley, ON	\$11,745
MetalCraft Marine Inc.	Kingston, ON	\$8,752
Industries Océan Inc.	Saint-Bernard-Sur-Mer, QC	\$26,379
Shelburne Ship Repair	Shelburne, NS	\$68,097
Verreault Navigation Inc.	Les Mechins, QC	\$39,461

À L'ANNEXE A - ÉNONCÉS DE TRAVAUX – AUCUNE SPÉCIFICATION du 804.15 et 805.15 – 2.1
Généralités

Inscrire :

2.1.9 : Le navire arrivera à des entrepreneurs en installations de carburant à bord.
L'entrepreneur est de consigner tous les transferts de carburant, y compris l'heure, la date, le personnel concerné, de transfert et d'endroits, de début et de fin des sondages et de la durée du transfert. Chef mécanicien à être avisé 24 heures à l'avance de toutes les exigences relatives à l'huile combustible transferts. Il doit être la responsabilité de l'entrepreneur de remettre le navire à accosté à titre de condition.

3. Pour répondre aux demandes de renseignements des fournisseurs

Q1. Veuillez modifier 6.2 navire comprennent les coûts de transfert à Shelburne de la réparation des navires.

A1. Modifié tel que ci-dessus.

Q2. ANNEXE D para D3. - L'atteinte à l'environnement de la police d'assurance responsabilité n'est normalement pas une exigence de la réparation des navires. TPSGC a pour but de confirmer si l'atteinte à l'environnement de la police d'assurance responsabilité énoncées à l'annexe D3 doit être incluse dans la soumission de notre proposition.

A2. ANNEXE D - Environnement para D3. L'atteinte à l'environnement de la police d'assurance responsabilité a été retirée de l'invitation à soumissionner.

Q3. TPSGC a pour but de confirmer (oui ou non) si cette exigence d'un «complete , rempli et signé, enveloppe scellée portant la mention « protégé B » pour « formule de déclaration de l'approvisionnement » est encore nécessaire pour la présentation de la soumission avec nos F2599-150105/A - NGCC C. TEATHER/C. CARRIERE DRYDOCK. Soumission télécopieur indiqué sur la première page ne peut servir à présenter des soumissions une fois une enveloppe scellée est nécessaire.

A3. Oui, si vous n'êtes pas en mesure de certifier ensuite le formulaire doit être soumis avec chaque soumission selon :

Déclaration de condamnation à une infraction

Lorsqu'un soumissionnaire ou ses affiliés ne sont pas en mesure d'attester qu'ils n'ont pas été déclarés coupable de toute infraction indiquée aux paragraphes Infractions commises au Canada entraînant une incapacité légale, Infractions commises au Canada, Infractions commises à l'étranger, le soumissionnaire doit remplir le [Formulaire de déclaration](#), qui doit être présenté avec sa soumission afin que celle-ci ne soit pas rejetée du processus d'approvisionnement.

Q4. Êtes-vous en mesure de fournir des copies des dessins et des manuels de référence dans la spécification pour examen?

A4. Tous les dessins sont téléchargés dans le cadre de la présente modification.

Q5. Est-ce que les navires seraient disponibles pour effectuer les travaux demandés aux documents d'appel d'offres en juin 2016?

A5. Les nécessités du service exigent que le travail soit terminé avant le mois de juin.

4. Pour télécharger les dessins associés à l'appel d'offres

Dessins liés dans le cadre de l'invitation.

Toutes les autres modalités et conditions demeurent les mêmes.